

Zmluva o spolupráci
pri zaznamenávaní a vysielaní verejného kultúrneho podujatia
Štátne oslavy 20. výročia vzniku SR a Novoročný koncert SF

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č.513/1991 Zb. Obchodný zákonník a príslušných ustanovení zákona
č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení
neskorších predpisov
(ďalej len „zmluva“)

Čl. 1
Zmluvné strany

1.1
sídlo: **Rozhlas a televízia Slovenska**
Mlynská dolina, 845 45 Bratislava
štatutárny orgán: Václav Mika, generálny riaditeľ
IČO: 47 232 480
IČ DPH: SK2023169973
bankové spojenie: [REDACTED]
číslo účtu: [REDACTED]
zápis: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I., Odd.: Po, VI.č.: 1922/B
(ďalej aj len „RTVS“)

a

1.2
Slovenská filharmónia
Medená 3, 816 01 Bratislava
IČO: 164704
DIČ: 2020829932
IČ DPH: SK 2020829932
zastúpená: Prof.Marian Lapšanský, generálny riaditeľ
bankové spojenie: Štátna pokladnica
číslo účtu: [REDACTED]
pôsobíaca na základe z.č.114/2000 Z .z. o Slovenskej filharmónii
(ďalej len „SF“)

Čl. 2
Predmet zmluvy

- 2.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri vysielaní naživo a zaznamenaní ,
Štátne oslavy 20. výročia vzniku SR a Novoročný koncert SF , ktoré sa uskutočnia 1. januára
2013 (ďalej len „podujatie“), výrobe zvukovo-obrazového záznamu z podujatia (ďalej len „záznam“) resp.
audiovizuálneho diela z podujatia (ďalej len „AVD“) a vysielaní záznamu /AVD; IDEC: 6122510 0006 0000
- 2.2 RTVS podujatie odvysiela naživo a zaznamená a vyrobí záznam /AVD; konkretizácia :
1. januára 2013 – od 18.00 – 19.00 hod. – Odovzdávanie ocenení Prezidentom SR
Od 19.50 – 21.00 hod. – Večerný koncert Slovenskej filharmónie

Účinkuje: Slovenská filharmónia

Dirigent: Oliver Dohnányi

Sólisti: Eva Hornyaková – soprán

Otokar Klein - tenor

réžia: Marián Chudovský

dramaturg RTVS: Ildikó Schreiberová

producent RTVS: Ivana Kurincová

miesto podujatia: Koncertná sieň Slovenskej Filharmónie (Medená 3, 816 01 Bratislava)

termín vysielania: 1. januára 2013

2.3 SF touto zmluvou poskytuje RTVS kultúrnu službu a to súhlas na vyhotovenie a použitie záznamu/AVD (čl.6 tejto zmluvy) na jednu premiéru a dve reprízy vo vysielaní RTVS.

2.4. RTVS sa zaväzuje za udelenie licencie podľa tejto zmluvy vysporiadať práva (čl. 3 tejto zmluvy).

Čl. 3

Odmena a spôsob jej úhrady

3.1 Zmluvné strany sa dohodli, že odmena poskytnutie licencií podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy) bude riešená prostredníctvom úhrady od Úradu vlády SR a Kancelárie prezidenta republiky.

3.2 V odmene za poskytnutie kultúrnej služby a licencií podľa bodu 3.1 je zahrnutá časť nákladov SF na získanie a vysporiadanie majetkových práv oprávnených osôb v rozsahu uvedenom v tejto zmluve.

Čl. 4

Povinnosti zmluvných strán

4.1 SF sa zaväzuje:

4.1.1 umožniť RTVS inštaláciu zvukového vozu a účasť zvukového tímu na koncerte 31.12.2013 (koncert o 15.00 hod.), inštalácia je možná od 12,00 do 14,00 hod., nakoľko 1.1.2013 nebude pred koncertom zvuková skúška.

4.1.2 umožniť vstup do sály na inštaláciu prenosovej techniky a svetiel 1. januára 2013 od 8.00hod.

4.1.3 v súlade s ustanoveniami autorského zákona uzatvoriť licenčné zmluvy resp. riadne získať a vysporiadať majetkové práva výkonných umelcov (*dirigent, sólisti, hudobníci a pod.*) a iných oprávnených osôb v súvislosti so zaznamenaním ich diel a umeleckých výkonov, resp. iných predmetov ochrany použitých v rámci podujatia a ich následným použitím/využitím spôsobom a v rozsahu podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy);

4.1.4 v súlade s § 44 odsek 2 AZ zabezpečiť predchádzajúci písomný súhlas oprávnených osôb na spôsob použitia záznamu a s poskytnutím ich práv zo SF na RTVS (čl. 7 tejto zmluvy);

4.1.5 SF vyhlasuje, že riadne vysporiada majetkové práva výkonných umelcov a/alebo iných nositeľov práv (*ďalej len „nositelia práv“*) ktorých diela, umelecké výkony a/alebo iné predmety ochrany (*ďalej len „predmety ochrany“*) boli použité v rámci podujatia, a to na ich zaznamenanie s následnou výrobou záznamu /AVD s tým, že súhlas nositeľov práv bude zahŕňať možnosť vysielat' záznam/AVD (*vrátane predmetov ochrany*) formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania a/alebo simultánnym vysielaním, v rozsahu podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy). Majetkové práva nositeľov práv SF vysporiada tak, aby voči RTVS neboli uplatňované žiadne finančné, resp. iné nároky týchto nositeľov práv za použitie ich predmetov ochrany vysielaním v rozsahu podľa tejto zmluvy;

4.1.6 SF si, v odôvodnených prípadoch, vyhradzuje právo zmeny obsadenia účinkujúcich v podujatí „Novoročný koncert Slovenskej filharmónie“, ktorý sa bude konať dňa 01.01.2013.

4.2 RTVS sa zaväzuje:

4.2.1 na vlastné náklady podujatie zaznamenať a vyrobiť záznam/ AVD; RTVS nie je povinná záznam/AVD odvysielat';

4.2.2 dodržiavať predpisy požiarnej ochrany, bezpečnosti práce a ochrany zdravia počas príprav a pri zaznamenávaní podujatia;

4.2.3 odovzdať SF rozmnoženinu záznamu/AVD na originálnom DVD nosiči, a to výhradne na nekomerčné využitie

- 4.2.4 zabezpečiť na vlastné náklady technický personál potrebný počas prípravy a realizácie zaznamenávania, vrátane miest na umiestnenie kamier ,
- 4.2.5 zabezpečiť pripojenie a odber elektrickej energie pre prenosovú techniku počas výroby
- 4.2.6 parkovanie vozidiel v okolí budovy
- 4.2.7 RTVS nie je oprávnená postúpiť akékoľvek práva získané podľa tejto zmluvy od SF na inú osobu ani udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu, ako jej bol udelený touto zmluvou.

Čl. 5

Osobitné dojednania

- 5.1 Za výrobcu záznamu/AVD sa považuje výlučne RTVS; (tzn. RTVS je výrobcu prvého zvukovo-obrazového záznamu podujatia resp. originálu audiovizuálneho diela z podujatia – ©) s tým, že SF je oprávnené použiť/využiť záznam/AVD len na účely archivácie a krátku časť záznamu/AVD môže použiť v rámci svojich prezentačno-propagačných aktivít, mimo použitia vysielaním.
- 5.2 Krátku časť záznamu/AVD môže SF použiť na svoju prezentáciu/propagáciu aj v rámci televízneho vysielania, a to na základe zmluvy uzatvorenej medzi SF a Media RTVS.
- 5.3 V súvislosti s použitím krátkej časti záznamu/AVD na prezentáciu/propagáciu SF podľa bodu 5.1 sa SF zaväzuje vysporiadať oprávnené nároky nositeľov za použitie (realizáciu) ich predmetov ochrany v rámci použitia krátkej časti záznamu/AVD v súlade s príslušnými ustanoveniami autorského zákona.
- 5.4 Zmluvné strany sa dohodli, že pri zaznamenávaní podujatia
 - 5.4.1 SF zabezpečuje organizačnú a obsahovú stránku podujatia pri dodržaní podmienok podľa tejto zmluvy,
 - 5.4.2 RTVS zabezpečuje technickú stránku zaznamenávania podujatia a výrobu záznamu/AVD.
- 5.5 Konaním za RTVS je poverená Mgr. Ivana Kurincová, ktorá bude za RTVS riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.
- 5.6 Konaním za SF je poverená Mgr. Eva Bezáková , ktorá bude za SF riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.
- 5.7 SF je povinné bezodkladne po uzavretí tejto zmluvy poskytnúť RTVS všetky potrebné informácie týkajúce sa podujatia, vrátane dramaturgických informácií a informácií a podkladov nevyhnutných na vysielanie a zaznamenávanie podujatia.

Čl. 6

Označenie záznamu/AVD

Zmluvné strany sa dohodli, že

- v úvodných titulkoch záznamu/ AVD bude uvedené:

„Rozhlas a televízia Slovenska uvádza ...“

- v záverečných titulkoch záznamu/ AVD bude uvedené:

„vyrobila
Rozhlas a televízia Slovenska
v spolupráci so
Slovenskou filharmóniou

© Rozhlas a televízia Slovenska
2013“

Čl. 7

Licencia

- 7.1 SF touto zmluvou poskytuje RTVS licenciu/sublicenciu k podujatiu resp. k predmetom ochrany použitým v rámci podujatia, a to na zaznamenanie podujatia – umeleckých výkonov a výrobu záznamu/AVD, ktorý môže RTVS odvysielať v premiére a 2 reprízach, a to formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania a/alebo simultánnym vysielaním bez časového a teritoriálneho obmedzenia,
- 7.1.1 na vyhotovenie originálu záznamu umeleckého výkonu,
- 7.1.2 na vysielanie priameho televízneho prenosu a 2 repríz,
- 7.1.3 na verejný prenos záznamu predmetom ochrany spôsobom podľa bodu 4.1.5. tejto zmluvy,
- 7.1.4 na titulkovanie záznamu predmetov ochrany.
- 7.2 RTVS je v rámci rozsahu licencie podľa bodu 7.1 oprávnená použiť časti záznamu/AVD (*s predmetmi ochrany*) v rámci spravodajstva a dokumentaristiky a/alebo programových upútaviek a na tieto účely je oprávnená záznam/DVD (jeho časť) spracovať/upraviť, spojiť s iným dielom a/alebo zaradiť do súborného diela, a to bez množstevného, časového, teritoriálneho alebo iného vecného obmedzenia.
- 7.3 RTVS nie je oprávnená použiť záznam iným spôsobom, než je dohodnuté v tejto zmluve.

Čl. 8

Ochrana dôverných informácií

- 8.1 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie, ktoré si poskytl v rámci rokovania a uzatvárania tejto zmluvy, informácie tvoriace obsah tejto zmluvy, ako aj informácie, ktoré si poskytnú, alebo ktoré inak vyplývajú pri plnení tejto zmluvy, považujú za dôverné a zostanú podľa ich vôle utajené a že tieto informácie neprezeradia tretej osobe a ani ich nepoužijú v rozpore s ich účelom pre svoje potreby, a to bez ohľadu na to, či dôjde k uzatvoreniu tejto zmluvy alebo nie. Vo vzťahu k tretím osobám budú zachovávať mlčanlivosť o obsahu tejto zmluvy a prijímú také opatrenia, ktoré znemožnia ich prístupnosť tretím osobám.
- 8.2 Ustanovenia predchádzajúceho odseku sa nevzťahujú na prípady, kedy:
- 8.2.1 majú zmluvné strany tejto zmluvy opačnú povinnosť stanovenú zákonom a/alebo
- 8.2.2 takéto informácie poskytnú osobám, ktoré majú zo zákona povinnosť mlčanlivosti alebo
- 8.2.3 sa takéto informácie stanú verejne známymi, či dostupnými.

Čl. 9

Ďalšie dojednania zmluvných strán

- 9.1 Touto zmluvou sa nezakladá právnická osoba ani združenie podľa § 829 Občianskeho zákonníka.
- 9.2 Záväzky zmluvných strán sa obmedzujú iba na záväzky výslovne touto zmluvou prevzaté.
- 9.3 Postúpenie akejkoľvek splatnej alebo nesplatnej pohľadávky, ktorá vyplynie z tejto zmluvy na tretiu osobu, je neprípustné.
- 9.4 Obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov na podujatí resp. v spojitosti s jeho použitím v rámci vysielania budú riešené separátnou zmluvou s Media RTVS. – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS pre predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS (*pozri aj bod 5.2 tejto zmluvy*). RTVS sa zaväzuje dať pokyny v prípade využitia komerčných prvkov diela v reklame tak, aby v súvislosti s dielom boli použité prvky, ktoré nebudú vo vzťahu k dielu dehonestujúce, urážlivé alebo iným nevhodným spôsobom nebudú znižovať umeleckú hodnotu diela.

Čl. 10

Záverečné ustanovenia

- 10.1 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 1.1.2013 v časti zaznamenania podujatia. V časti výroby záznamu /AVD a jeho použitia sa uzatvára na čas trvania výkonu majetkových práv k AVD podľa tejto zmluvy (*výrobca záznamu/AVD*).

- 10.2 Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, predovšetkým ustanoveniami Obchodného zákonníka, autorského zákona a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 10.3 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou. V prípade, že sa nepodarí nájsť v danom spore vyhovujúce riešenie, zmluvné strany sa týmto zaväzujú, že budú vzájomný spor riešiť za pomoci mediátora registrovaného v zozname mediátorov vedenom Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky. Osobu mediátora si strany vyberú po vzájomnej dohode. Dohoda o riešení sporu mediáciou zaväzuje i právnych nástupcov zmluvných strán. Proces mediácie bude prebiehať v zmysle ustanovení zákona č.420/2004 Z. z. o mediácii.
- 10.4 Zmeny a doplnky obsahu tejto zmluvy je možné robiť len po dohode zmluvných strán a formou písomných, číslovaných dodatkov, prehlásených za neoddeliteľnú súčasť zmluvy.
- 10.5 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR
- 10.6 Zmluvné strany sa dohodli, že zánik zmluvy sa nedotýka tých ustanovení tejto zmluvy, ktoré podľa svojej povahy majú trvať aj po zániku zmluvy (napr. ochrana autorských práv, právo na náhradu škody, ochrana dôverných informácií a pod.).
- 10.7 Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v slovenskom jazyku, každý s platnosťou originálu, pre každú zo zmluvných strán jedno vyhotovenie.
- 10.8 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali jej obsahu porozumeli, jeho význam zrejmý a určitý a že zmluva je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave, dňa28. DEC. 2012

v Bratislave, dňa 28.12.2012

Václav Mika
generálny riaditeľ RTVS

Prof. Marián Lapšanský
generálny riaditeľ SF

Program koncertu:

Slovenská filharmónia

dirigent: Oliver Dohnányi

sólisti: Eva Hornyáková, *soprán*Otokar Klein, *tenor*

Ján Levoslav Bella	Slávnostná predohra Es dur	6:00
Giuseppe Verdi	Ária Alfreda <i>De' miei bollenti spiriti</i> z 2.dejstva opery La traviata	3:40
Charles Gounod	Ária Júlie <i>Ah! Je veux vivre</i> z 1.dejstva opery Romeo a Júlia	4:00
Pietro Mascagni	Intermezzo z opery Sedliacka česť	4:00
Giacomo Puccini	Ária Mimi <i>Si, mi chiamano Mimi</i> z 1.dejstva opery Bohéma	4:30
Giacomo Puccini	Ária Rodolfa <i>Che gelida manina</i> z 1.dejstva opery Bohéma	4:40
Giacomo Puccini	Dueto Mimi a Rodolfa <i>O soave fanciulla</i> z 1.dejstva opery Bohéma	3:40
Johann Strauss jun.	Netopier / Die Fledermaus, predohra k operete	8:00
Emmerich Kálmán	Pieseň Sylvie z operety Čardášová princezná	3:20
Franz Lehár	Pieseň Su Čonga z operety Krajina úsmevov	3:20
Johann Strauss jun. a Josef Strauss	Pizzicato polka op.234	3:00
Gejza Dusík	Dueto <i>Co sa mi môže stať</i> z operety Modrá ruža	2:30
Gejza Dusík	Dueto <i>Tá modrá ruža Vám povie</i> z operety Modrá ruža	2:30
Johann Strauss jun.	Tritsch-tratsch polka op.214	2:40
Gejza Dusík	Pieseň o rodnej zemi z operety Hrnčiarsky bál	4:00